ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception): 04 / 04 / 2016
ម៉ោង (Time/Heure): 14:30
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: Sann Rada

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
Trial Chamber
Chambre de Première instance

កំណត់ហេតុជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី

សាធារណៈ

សំណុំរឿងលេខ ០០២/១៩-កញ្ញា-២០០៧/អវតក/អជសដ

ថ្ងៃ អង្គារ ទី ២៦ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៦

សវនាការលើភស្តុតាង - ថ្ងៃ ៤០៣

រៀបចំដោយ៖ **ជា ស៊ីវហ៊ាង** និង Evelyn CAMPOS SANCHEZ

កំណត់ហេតុអ្នកចូលរួម
ចំពោះមុខ ចៅក្រម និល ណុន (ប្រធាន), ចៅក្រម យ៉ា សុខន , ចៅក្រម យូរ ឧត្តរា , ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE, ចៅក្រម Claudia FENZ
ចៅក្រមបម្រុង៖ ចៅក្រម Martin KAROPKIN, ចៅក្រម ធូ មណី
ក្រឡាបញ្ជី៖កញ្ញា ជា ស៊ីវហ៊ាង, លោកស្រី Evelyn CAMPOS SANCHEZ
ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា៖ កញ្ញា សុង ឆវ័ន្ត, លោក Joseph Andrew BOYLE, លោក ស្រ៊ា រតនៈ
ជនជាប់ចោទ៖ លោក នួន ជា, លោក ខៀវ សំផន
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា៖ លោក Victor KOPPE, លោកស្រី Doreen CHEN
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោក គង់ សំអុន, លោកស្រី Anta GUISSÉ
ក្រុមមេធាវីប្រចាំការសម្រាប់ជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោកស្រី ទូច វរល័ក្ស, លោក Calvin SAUNDERS
មេធាវីតំណាងដើមបណ្ដឹងរដ្ឋប្បវេណី៖ លោក ពេជ អង្គ, លោកស្រី Marie GUIRAUD, លោក ឡោ ជុនធី, លោក ហុង គឹមសួន, លោកស្រី ស៊ីន សុវ៉ន, លោកស្រី ទី ស្រីនណា

ដើមបណ្ដឹង/សាក្សី/អ្នកជំនាញ៖ ឡាច មាន (2-TCW-898)
មេធាវីប្រឹក្សា៖ លោក ឌុច ផារី
មន្ត្រីតុលាការ/ផ្នែកគ្រប់គ្រងតុលាការ៖ លោក អ៊ុច អរុណ, លោកស្រី សួ សុទ្ធារី
ផ្សេងៗ៖ លោក វ៉ាត សុម៉ៅ, កញ្ញា សុក សុភ័គមណីកា, កញ្ញា យស សេរីរ័ត្ន, លោក នូ មនោរ័ត្ន, កញ្ញា Alexandra BARRY និងកញ្ញា សួន តារារស្មី

ពេលវេលាទូទៅរបស់តុលាការ៖		
ថ្ងៃទី ២៦ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៦	ចាប់ផ្ដើមម៉ោង៖ ០៩.០១	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៦.០៥
សម្រាកពេលព្រឹក	ចាប់ផ្ដើមម៉ោង៖ ១០.២០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១០.៤៣
សម្រាកថ្ងៃត្រង់	ចាប់ផ្ដើមម៉ោង៖ ១១.៣០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៣.៣១
សម្រាកពេលរសៀល	ចាប់ផ្ដើមម៉ោង៖ ១៤.៣៧	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៤.៥៩
	ចំនួនម៉ោងសរុបរបស់តុលាការ៖	០៤ម៉ោង ១៨នាទី

កិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងទៀត

ប្រភេទបញ្ហា	លើកឡើងដោយ	ម៉ោងចាប់ផ្ដើម	ម៉ោងបញ្ចប់
ការប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការសវនាការ និងការប្រកាសពីវត្តមានរបស់ភាគី	អង្គជំនុំជម្រះ ក្រឡាបញ្ជី	០៩.០២	០៩.០២
សំណើររបស់ នួន ជា ស្នើសុំធ្វើសេចក្ដីថ្លែងការណ៍	មេធាវីការពារក្ដី នួន ជា	០៩.០៦	០៩.២២
ការតាំងសំណួរទៅកាន់សាក្សី ឡាច មាន (2-TCW-898)	សហព្រះរាជអាជ្ញា មេធាវីនាំមុខ អង្គជំនុំជម្រះ មេធាវីការពារក្ដី នួន ជា	០៩.២២ ១០.០០ ១០.៥៦ ១១.១០	១០.០០ ១០.៥៦ ១១.០៨ ១៦.០៣
សំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាសុំអោយទទួលយកឯកសារ E319/46.3.1 និង E3/46.3.2	សហព្រះរាជអាជ្ញា	១៣.៣១	១៣.៣៣
សេចក្ដីសម្រេចផ្ទាល់មាត់ទៅលើការមិនអនុញ្ញាតិឱ្យប្រើប្រាស់ឯកសារ E3/527	មេធាវីការពារក្ដី នួន ជា អង្គជំនុំជម្រះ	១៥.០៧	១៥.១៩

ដោយផ្អែកលើមូលដ្ឋានថាឯកសារទទួលបានតាមរយៈចម្លើយសារភាពនៅមន្ទីរស-២១			
ការជំទាស់របស់សហព្រះរាជអាជ្ញាទាក់ទិនទៅនឹងការប្រើប្រាស់ព័ត៌មានដែលមាននៅក្នុងឯកសារ E3 / 7535 ដែលអាចត្រូវបានទទួលបានតាមរយៈការធ្វើទារុណកម្ម	សហព្រះរាជអាជ្ញា	១៥.២៨	១៥.៣៣

<u>សេចក្តីសង្ខេបនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងៗទៀត៖</u>

<u>ការប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការនិងការប្រកាសពីវត្តមានរបស់ភាគី</u>

ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការ។ ក្រឡាបញ្ជីរាយការណ៍ថា គ្រប់ភាគីទាំងអស់មានវត្តមាន។ ជនជាប់ចោទ នួន ជា និង ខៀវ សំផន មានវត្តមាននៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ។

<u>សំណើររបស់ នួន ជា ស្នើសុំធ្វើសេចក្តីថ្លែងការណ៍</u>

លោក នួន ជា មានវត្តមាននៅក្នុងបន្ទប់សវនាការទោះបីជាអង្គជំនុំជម្រះបានទទួលលិខិតលះបង់សិទ្ធហើយក៏ដោយនៅពេលព្រឹក។ ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះបានសួរឲ្យមេធាវី KOPPE បញ្ជាក់ពីគោលបំណងដែលលោក នួន ជា ចង់មានវត្តមានក្នុងបន្ទប់សវនាការចាប់ពីពេលនេះតទៅ ហើយនិងឲ្យបញ្ជាក់ពីខ្លឹមសារនៃសេចក្តីថ្លែងការណ៍នោះ មុននឹងអង្គជំនុំជម្រះសម្រេច។

លោកមេធាវី KOPPE បានជូនដំណឹងដល់អង្គជំនុំជម្រះថា សេចក្តីថ្លែងការណ៍របស់លោក នួន ជា មិនជាប់ពាក់ព័ន្ធផ្ទាល់ជាមួយនឹងសក្ខីកម្មរបស់សាក្សីថ្ងៃនេះទេ ប៉ុន្តែពាក់ព័ន្ធនឹងអង្គហេតុនេះ។ លោក នួន ជា មិនមានបំណងឆ្លើយតបទៅនឹងសំណួររបស់ភាគី និងអង្គជំនុំជម្រះនោះទេ។

អង្គជំនុំជម្រះយល់ព្រមតាមសំណើររបស់ នួន ជា ដែលបានស្នើសុំធ្វើសេចក្តីថ្លែងការណ៍ក្នុងសវនាការបន្ទាប់ពីការស្តាប់សក្ខីកម្មសាក្សី ឡាច មាន ត្រូវបានបញ្ចប់។

<u>ការតាំងសំណួរទៅកាន់សាក្សី ឡាច មាន (2-TCW-898)</u>

មេធាវីការពារក្តី នួន ជា សហព្រះរាជអាជ្ញា និងសហមេធាវីនាំមុខ បានតាំងសំណួរទៅកាន់សាក្សី ឡាច មាន (2-TCW-898)។

<u>សំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាសុំអោយទទួលយកឯកសារ E319/46.3.1 និង E3/46.3.23</u>

អង្គជំនុំជម្រះបានទទួលសំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាស្នើសុំឱ្យទទួលយកឯកសារចំនួន ០២ គឺឯកសារ E319/46.3.1 និង E319/46.3.2 ដែលជាកំណត់ហេតុស្ដាប់ចម្លើយរបស់សាក្សី ០២ រូប គឺ 2-TCW-931 និង 2-TCW-816។ សាក្សី 2TCW-931 ត្រូវបានកំណត់ឱ្យមកផ្ដល់សក្ខីកម្មនៅថ្ងៃស្អែក ហើយសាក្សី 2-TCW-816 ត្រូវបានកំណត់ឱ្យមកផ្ដល់សក្ខីកម្មនៅសប្ដាហ៍ក្រោយ។

មេធាវីការពារក្ដី ខៀវ សំផន និងមេធាវីការពារក្ដី នួន ជា មិនជំទាស់ទៅនឹងសំណើនេះទេ។

ដោយសារតែភាពបន្ទាន់នៃសំណើនេះ អង្គជំនុំជម្រះយល់ព្រមតាមសំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា។ សំអាងហេតុនៃសេចក្ដីសម្រេចនេះនឹងចេញក្នុងពេលសមស្របខាងមុខ។

<u>សេចក្ដីសម្រេចផ្ទាល់មាត់ទៅលើការមិនអនុញ្ញាតិឱ្យប្រើប្រាស់ឯកសារ E3/527 ដោយផ្អែកលើមូលដ្ឋានថា ឯកសារទទួលបានតាមរយៈចម្លើយសារភាពនៅ មន្ទីរស-២១</u>

អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចថា មិនអនុញ្ញាតិឱ្យប្រើប្រាស់ឯកសារ E3/527 ទេនៅពេលនេះ ដោយសារតាម *ការបញ្ជាក់បឋម* ឯកសារនេះអាចជាសេចក្ដីសង្ខេបនៃព័ត៌មានដែលបានមកពីចម្លើយសារភាពរបស់អ្នកទោសនៃមន្ទីរ ស-២១។ ការសួរផ្ទុញសាក្សីដោយប្រើប្រាស់នូវធាតុផ្សំសំខាន់ៗ ដែលយកពីចម្លើយសារភាពបែបនេះ គឺមិនអាចធ្វើទៅបានទេ។ឌុច នឹងត្រូវបានសួរអំពីវិធីសាស្ត្រដែលគាត់ប្រើប្រាស់ដើម្បីទទួលបានចម្លើយសារភាពទាំងនេះ នៅពេលដែលគាត់មកផ្ដល់សក្ខីកម្ម ហើយអង្គជំនុំជម្រះនឹងសម្រេចទាក់ទងនឹងការប្រើប្រាស់ឯកសារទាំងនេះផ្អែកតាមចម្លើយរបស់គាត់។

<u>ការជំទាស់របស់សហព្រះរាជអាជ្ញាទាក់ទិនទៅនឹងការប្រើប្រាស់ព័ត៌មានដែលមាននៅក្នុងឯកសារ E3 / 7535 ដែលអាចត្រូវបានទទួលបានតាមរយៈការធ្វើទារុណកម្ម</u>

សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិបានបដិសេធទៅនឹងសំណួរពាក់ព័ន្ធនឹងគំរោងការធ្វើរដ្ឋប្រហារ ដោយសារតែសាក្សីបាននិយាយថាគាត់ដឹងពីគំរោងការនេះតាមការសួរចម្លើយពីអ្នកទោសនៅមន្ទីរ ស-២១។ សហព្រះរាជអាជ្ញាបានលើកឡើងថាព័ត៌មាននេះត្រូវបានសម្មតថាបានទទួលពីការសួរចម្លើយដោយអំពើទារុណកម្ម។ អង្គជំនុំជម្រះបានសម្រេចថា ការជំទាស់របស់សហព្រះរាជអាជ្ញាគឺត្រឹមត្រូវ និងមានមូលដ្ឋានច្បាប់សមស្រប។

New E3s

E3#	TC No	OCIJ No	ERN (KH, ENG, FR)	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E3/10571	E319/46.3.1		01065147-01065159, 01079264-01079275	Written Record of Interview of 2-TCW-816	C	/	/	/
E3/10572	E319/46.3.2		01202833-01202842, 01219843-01219850	Written Record of Interview of 2-TCW-931	C	/	/	/

Reclassified

TC No	OCIJ No	ERN (KH, ENG, FR)	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E3/7641		00162771-00162781, 00363550-00363562, 00363672-00363686	Written Record of Interview of LACH Mean	P	00162779 00162773 00162777 00162772	00363552 00363558 00363560 00363557 00363559	00363683 00363674 00363681 00363680 00363684
E3/7660		00057053-00057078, 00335276-00335296, 00337992-00338015	Annex 6: Interview with LACH Mean	P	00577072 00057066 00057067	00335287 00335291 00335292	00338005 00338010
E3/9431		00181395-00181448, 00198028-00198081, 00181449-00181502	Annex 1: Report of Crime Scene Re-enactment at TUOL SLENG on 27 February 2008	P	/	00198072 00198066 00198081	/
E3/844		00040218 00342738 00716260	Name list of prisoners taken from North West Zone, industry office and social work office	P	00040218	00342738	00716260

E3/2817		00370271-00370539, 00369932-00370270, 00758326-00758326	Book by DUNLOP Nic entitled "The Lost Executioner"	P	00370297	00445712	00758326
E3/8386		00002637-00002640, 00521631-00521634, 00532733-00532736	S-21 (K-8): Circulations	P	00002637	00521631	00532732
E3/7540		00055071-00055087, 00337707-00337720, 00364268-00364284	Interview of DC-Cam with San alias THACH Siek	P	0055079	00337712	00364274
E3/7535		00087800-00087845, 00324155-00324190, 00324191-00324234	DC-Cam Statement of SUOY Sav	P	00087817	00324168	00324206
E3/7327		01113795-01113796, 00015679-00015680	Attachment 11: Greetings to our Party Victories in the Leadership of the Kampuchean Workers Party on June 3rd 1978	P	01113795	/	/
E3/2117		00192933-00193063 00081277-00081488, 00762103-00762110	Book concerning the history of Khmer rouge Div703, a military unit comprised of soldiers from Sector25 who were considered to be among the elite forces of the DK military	P	00193010	00081403	/
E3/2089		00040092-00040093, 00244255-00244255	S21 Prisoners List: Names of Prisoners of social affairs	P	00040092	00244255	/

Other documents (No Change)

TC No	OCIJ No	ERN (KH, ENG, FR)	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French

E3/7468		00360437-00360537, 00360157-00360289, 00360290-00360436	Transcript of Trial Proceedings – Kaing Guek Eav "Duch	P	/	/	00360333
E3/1544		00053000-00053000, 00184020-00184020, 00290166-00290166	Interrogating measure that Pen San call Ya gaven the trusth on 26/9/76	P	00053000	00184020	00290166
E3/1047		00002455-00002455, 00548892-00548892, 00802230-00802230	Describing instructions from SON Sen alias Khieu to KAING Guc eav to save paper while recording confessions, to pay more attention to their content, to make assessment of their value		00002455	00548892	00802230
E3/7467		00358954-00359038, 00358849-00358953, 00359187-00359300	Transcript of Proceedings – "Duch"Trial 03 August 2009	P	/	/	/
E3/527		00285361-00285393, 00069031-00069057, 00314947-00314973	The Last Joint Plan	P	00285361	00069031	00314947
E3/807		00052304-00052311, 00933833-00933845, 00323922-00323929	Meeting report of Secretary-Undersecretary division and regiment	P	00052306	00933839	00323925
E3/1570		00154220-00154233, 00154189-00154203, 00154204-00154219	Written Record of Interview of Duch by OCIJ on 29-11-2007	P	/	00154198 00154199	/

<u>ដីកា/សេចក្តីសម្រេចផ្ទាល់មាត់៖</u>

- អនុញ្ញាតឱ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា មានវត្តមានក្នុងបន្ទប់សវនាការរហូតដល់ពេលគាត់មានបំណងត្រលប់ទៅកាន់បន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការវិញ។ (០៩.២៥)
- អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចយល់ព្រមតាមសំណើរបស់មេធាវីការពារក្តី នួន ជា ហើយអនុញ្ញាតិឱ្យលោក នួន ជា ធ្វើសេចក្តីថ្លែងការណ៍នៅក្នុងសវនាការនាព្រឹកថ្ងៃស្អែក៕ អង្គជំនុំជម្រះបង្គាប់ឱ្យអនុរក្សមន្ទីឃុំឃាំងនាំខ្លួនជនជាប់ចោទទៅកាន់បន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការវិញហើយបង្គាប់ឱ្យផ្នែកសោតទស្សន៍ភ្ជាប់ប្រព័ន្ធសោតទស្សន៍សម្រាប់ជនជាប់ចោទ នួន ជា ដើម្បីបន្តសវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ។ (១១.០៩)
- សេចក្តីសម្រេចទទួលយកឯកសារ E319/46.3.1 និង E319/46.3.2 ធ្វើជាភស្តុតាងក្នុងសំណុំរឿង ០០២/០២។
- អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចថា មិនអនុញ្ញាតិឱ្យប្រើប្រាស់ឯកសារ E3/527 ទេនៅពេលនេះ ដោយសារតាម*ការបញ្ជាក់បឋម* ឯកសារនេះអាចជាសេចក្តីសង្ខេបនៃព័ត៌មានដែលបានមកពីចម្លើយសារភាពរបស់អ្នកទោសនៃមន្ទីរ ស-២១។ ការសួរផ្ទុញសាក្សីដោយប្រើប្រាស់នូវធាតុផ្សំសំខាន់ៗ ដែលយកពីចម្លើយសារភាពបែបនេះ គឺមិនអាចធ្វើទៅបានទេ។ ឌុច នឹងត្រូវបានសួរអំពីវិធីសាស្ត្រដែលគាត់ប្រើប្រាស់ ដើម្បីទទួលបានចម្លើយសារភាពទាំងនេះ នៅពេលដែលគាត់មកផ្តល់សក្ខីកម្ម ហើយអង្គជំនុំជម្រះនឹងសម្រេចទាក់ទងនឹងការប្រើប្រាស់ឯកសារទាំងនេះផ្អែកតាមចម្លើយរបស់គាត់។ (១៥.១៨)
- សេចក្តីសម្រេចយល់ស្របតាមការបដិសេធរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាពាក់ព័ន្ធនឹងការប្រើប្រាស់ព័តមានដែលមាននៅក្នុងឯកសារ E3/7535 ដែលអាចត្រូវបានទទួលបានដោយអំពើទារុណកម្ម។ (១៥.៣៣)
- បង្គាប់ឱ្យអនុរក្សមន្ទីរឃុំឃាំងនាំខ្លួនជនជាប់ចោទ នួន ជា និង ខៀវ សំផន ទៅកាន់មន្ទីរឃុំឃាំងវិញ និងបង្គាប់ឱ្យនាំខ្លួនពួកគាត់ត្រឡប់មកកាន់សាលសវនាការវិញឱ្យបានមុនម៉ោង ៩.០០ ព្រឹក នៅថ្ងៃទី ២៧ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៦។ (១៦.០៥)

01301402

002/19-09-2007-ECCC/TC
E1/422

<u>កាលវេលាសវនាការបន្ត</u>
សវនាការនឹងបន្តទៅថ្ងៃទី ២៧ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៦ ចាប់ផ្តើមពីម៉ោង ០៩.០២ ព្រឹក។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២៦ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៦

ក្រឡាបញ្ជី ក្រឡាបញ្ជី

ជា ស៊ីរប... E... CAMPOS SANCHEZ